

12

«УТВЕРЖДАЮ»
Генеральный
директор
ООО «АТМОС

Медикаль



АТМОС С 451

Хирургический аспиратор

Руководство по эксплуатации

340.0000.A
KN.01

Содержание

	1.0	Введение
	1.1	Указания к руководству по эксплуатации
	1.2	Назначение
	1.3	Принцип действия
	1.4	Объяснение символов
	2.0	Указания по технике безопасности
	3.0	Монтаж и ввод в действие
	3.1	Элементы обслуживания
	3.2	Панель разъемов в основании модуля
	4.0	Управление
	4.1	Монтаж / демонтаж DDS-антибактериального фильтра с функцией защиты от переполнения (DDS- бесшланговая система прямой стыковки)
	4.2	Применение DDS-защиты от брызг
	4.3	Установка / снятие крышки DDS-емкости
	4.4	Установка ручки DDS-емкости
	4.5	Крепление / снятие ручки емкости
	4.6	Навешивание DDS-емкости для сбора секрета
	4.7	Установка адаптера DDS-шланга
	4.8	Подсоединение шланга
	4.9	Выключатель
	4.10	Регулировка вакуума
	4.11	Отсасывание
	4.12	Проверка DDS-антибактериального фильтра с функцией защиты от переполнения
	5.0	Опции
	5.1	Ножной переключатель
	5.2	Системная тележка
	5.2.1	Крепление модуля
	5.2.2	Перемещение модуля на системной тележке
	5.3	Система переключения емкостей
	5.4	Поднос для инструментов в основании системной тележки
	5.5	Заземление
	5.6	Использование аспиратора с одноразовыми системами
	6.0	Рекомендации по очистке и уходу
	6.1	Основные требования по очистке и дезинфекции
	6.2	Очистка и стерилизация шлангов и емкости для сбора секрета
	6.3	Очистка и стерилизация поверхности модуля
	6.4	Рекомендуемые средства для дезинфекции инструментов
	6.5	Рекомендуемые средства для дезинфекции поверхностей
	7.0	Техобслуживание
	7.1	Замена предохранителей
	8.0	Устранение нарушений режима работы и неисправностей
	9.0	Запчасти и аксессуары
	9.1	Запчасти
	9.2	Аксессуары
	10.0	Технические данные
	11.0	Утилизация
		Указания по электромагнитной совместимости
		Общие условия торговых операций

ATMOS

MedizinTechnik GmbH & Co.KG
Ludwig-Kegel-Str. 16
79853 Lenzkirch
Deutschland

Tel. + 49 (0) 76 53 / 689-0
Fax: + 49 (0) 76 53 / 689-190
+ 49 (0) 76 53 / 689-393
(Service Center)

atmos@atmosmed.de
www.atmosmed.de

1.0 Введение

1.1 Указания к руководству по эксплуатации

рис.	Данное руководство по эксплуатации содержит важные указания для того, чтобы Вы могли уверенно, правильно и эффективно работать с аспиратором ATMOS C 451. Ознакомление с данным руководством поможет Вам избежать опасных ситуаций, а также расходов на ремонт и потерь времени на простой. Вместе с тем, это повысит надежность и продолжительность срока службы прибора. Руководство служит не только для обучения обслуживающего персонала, оно является также справочником. Переиздание даже в виде выдержек возможно только с письменного разрешения фирмы ATMOS. Руководство по эксплуатации должно всегда находиться вблизи прибора.
рис.	Уход и технический контроль безопасности работы прибора в совокупности с надлежащей эксплуатацией обеспечивают надежность эксплуатации и поддержание аспиратора ATMOS C 451 в рабочем состоянии и поэтому являются обязательными мерами наряду с регулярной очисткой. Ремонтные работы и контроль безопасности работы могут проводиться только уполномоченным фирмой ATMOS специалистом. Благодаря использованию фирменных запчастей Вы получаете гарантию, что надежность в эксплуатации, степень готовности к вводу в действие и качество Вашего аспиратора ATMOS C 451 остаются на прежнем уровне.
рис.	- Аспиратор ATMOS C 451 имеет знак технического контроля CE 0124 в соответствии с директивой Совета европейского сообщества по продукции медицинского назначения 93/42/EWG и отвечает основополагающим требованиям приложения I данной директивы. - Применяемая на фирме ATMOS система менеджмента качества сертифицирована по международным нормам EN ISO 9001 и EN ISO 46001. - Перед первым пуском в действие прочитайте, пожалуйста, главу 2.0 «Указания по технике безопасности», чтобы избежать возможных опасных ситуаций.

1.2 Назначение

Хирургический аспиратор ATMOS C 451 представляет собой отсасывающий модуль, предназначенный для медицинских целей. Он специально разработан для отсасывания и сбора секрета, содержащихся в организме жидкостей, промывочных жидкостей и частичек ткани, которые, как правило, образуются при любом операционном вмешательстве. Данный хирургический аспиратор применяется в следующих областях:

- в амбулаторных и операционных отделениях: при хирургических вмешательствах, например, для отсасывания и сбора выделений из раневых карманов, нарывов; жидкостей, содержащихся в организме и промывочных жидкостей, а также при липэктомии.
- при эндоскопии: например, для отсасывания секрета или промывочных жидкостей, а также интраоперативной фиксации.
- в гинекологии: для кюретажа и для вакуум-экстракции.
- при заболеваниях ЛОР-органов: например, для отсасывания секрета, промывочных жидкостей, ушной серы или для извлечения инородных тел
- в стационарах, отделениях интенсивного наблюдения и интенсивной терапии: для экстренного отсасывания жидкостей из организма и извлечения инородных тел, например, для аспирации из области дыхательных путей.

Аспиратор C 451 нельзя применять:

- вне медицинской области,
- для отсасывания горючих или взрывоопасных жидкостей,
- для дренажа в области низкого вакуума (например, торакальный дренаж),
- для отсасывания легочных газов при проведении высокочастотной или лазерной хирургической операции

1.3 Принцип действия

АТМОС C 451 представляет собой работающий от сети хирургический аспиратор, центральным органом которого является высокопроизводительная мембранная помпа. Она создает в системе шлангопроводов и емкости вакуум, с помощью которого происходит отсасывание и сбор секрета. Посредством регулятора вакуума и вакуумметра можно точно выставить предельный вакуум и, соответственно, требуемую производительность отсасывания.

Для приема секрета имеются различные по размеру емкости для секрета (раздел 9.0: Запчасти и аксессуары). Гидрофобный антибактериальный фильтр в крышке емкости для секрета предотвращает всасывание секрета в помпу и проникновение бактерий внутрь аспиратора.

Все соприкасающиеся с секретом детали всей системы емкости (за исключением антибактериального фильтра) и силиконовые шланги можно автоклавать (до 136°C).

Для использования модуля в качестве мобильной системы может быть поставлена системная тележка с большим набором аксессуаров.

1.0 Введение

Объяснение знаков и символов

Сокращения / символы в данном руководстве по эксплуатации

символ	выполнять действия по стрелке, очередность	символ	Информация общего характера	символ	передвигать, вставлять... в этом направлении,
символ	нажать на то место, где изображена точка	символ	Перечисление	символ	поворачивать, двигать... в этом направлении
символ	Пожалуйста, прочитайте, важная информация	символ	Подразделы перечисления	символ	заменить
		символ	Контролировать	символ	зафиксировать, проверить на прочность посадки

Обозначения в виде рисунков в данном руководстве по эксплуатации

символ	Предупреждение: точно следовать указаниям	символ	Важные указания	символ	Следовать руководству по эксплуатации
--------	---	--------	-----------------	--------	---------------------------------------

Клавиши панели управления / символы ATMOS C 451

символ	Выравнивание потенциалов	символ	Степень защиты тип ВF
символ	Переменное напряжение	SN	Серийный номер
символ	Класс AP, для использования во взрывоопасных зонах	REF	Номер заказа
символ	Защита от проникновения агрессивных жидкостей (аэрозолей)	символ	Дата изготовления
символ	Ножной переключатель	символ	Знак технического контроля CE свидетельствует о том, что данный продукт отвечает соответствующим требованиям директив ЕС.
символ	Прибор выключен (состояние готовности для опционального ножного переключателя)	символ	Класс защиты II
символ	Прибор включен	символ	Предохранитель

1.0 Введение

1.5 Объем поставки

ATMOS C 451 перед поставкой прошел обстоятельные эксплуатационные испытания и был тщательно упакован.

Тем не менее, сразу после получения проверьте содержимое упаковки на предмет комплектности (см. накладную).

рисунок	Основной прибор	рисунок	Комплект шлангов	рисунок	
рисунок	Емкость	рисунок	Сетевой кабель	рисунок	Руководство по эксплуатации

1.6 Транспортировка и хранение

Транспортировка прибора может производиться только в картонной упаковке, снабженной упругими прокладками и обеспечивающей надежную защиту от повреждений.

В случае повреждений, возникших в процессе транспортировки, незамедлительно составить акт и сообщить на фирму. В случае рекламации, т.е. при обратной отправке, используйте, пожалуйста, прилагаемый формуляр **QD 434 Warenreklamation / Ruecklieferung** (Рекламация товара/возврат).

После транспортировки при температуре ниже точки замерзания прибор перед первым пуском в действие необходимо выдержать около 6 часов при комнатной температуре. Если прибор не пришел в норму, его нельзя пускать в действие, чтобы не повредить помпу.

Условия окружающей среды:

транспортировка/хранение:
-30...+50°C;
5...90% влажности воздуха
без конденсации
при давлении воздуха 700...1060 гПа

эксплуатация и зарядка аккумулятора:
+10...+35°C
20...80% влажности воздуха
без конденсации
при давлении воздуха 700...1060 гПа

2.0 Указания по технике безопасности

символ Важные указания по технике безопасности	
• Модуль всегда следует размещать таким образом, чтобы зона обслуживания хорошо просматривалась, и была удобна для обслуживающего персонала. Модуль должен устанавливаться на устойчивом, ровном основании. • ATMOS C 451 отвечает требованиям по помехоустойчивости стандарта IEC 601-1-2 / EN 60601-1-2 «Электромагнитная совместимость – Электроприборы медицинского назначения». • Гарантийный срок для данного прибора составляет 2 года. Он не продлевается и не возобновляется после проведенного гарантийного ремонта?? Соблюдайте также прилагаемые «Общие условия торговых сделок». • Не принимаются притязания на предоставление гарантии в случае повреждений, возникших вследствие использования нефирменных аксессуаров или расходных материалов. • Фирма ATMOS не несет ответственности за нанесение ущерба здоровью человека, а также за материальный ущерб, если: - использовались не оригинальные детали (ATMOS), - были проигнорированы данные указания по эксплуатации, - монтаж, новая настройка, изменения, дополнения и ремонт были произведены не уполномоченным фирмой ATMOS лицом. • Данное руководство по эксплуатации соответствует исполнению модуля и стандартам по технике безопасности, положенным в основу данного руководства, по состоянию на момент сдачи в печать. Имеются все защищенные права на указанные соединения, методы, названия, программное обеспечение и приборы.	• Модуль ATMOS C 451 выполнен в соответствии с IEC 601/EN 60601. Он представляет собой прибор класса защиты II Немецкого союза электриков (VDE). Его можно подключать только к установленной по всем правилам штепсельной розетке. Перед вводом в действие модуль, емкость для секрета, электропроводку и шланги следует проверить на наличие повреждений. Поврежденные провода и шланги необходимо незамедлительно заменить. <u>Перед началом работы следует проверить работоспособность прибора.</u> С модулем ATMOS C 451 может работать только обученный персонал при условии <u>осуществления контроля за эксплуатацией</u> (IEC 601-1/EN 60601-1). • ATMOS C 451 может эксплуатироваться только в помещениях, предназначенных для медицинских целей. Он не предназначен для работы во взрывоопасных зонах (M и G). Взрывоопасные зоны могут возникнуть в результате использования горючих анестезирующих средств, а также средств для очистки и дезинфекции кожи. • Ножной переключатель может применяться в перечисленных выше областях. В прибор не должна попадать жидкость, если же она туда попала, с прибором можно начинать работать лишь после проверки сервисной службой. После транспортировки при температуре ниже точки замерзания прибор перед первым пуском в действие необходимо выдержать около 6 часов при комнатной температуре. Если прибор же пришел в норму, его нельзя пускать в действие, чтобы не повредить помпу. • Правильно утилизируйте упаковочный материал. • Перед подключением модуля необходимо удостовериться, что указанное на приборе сетевое напряжение и частота соответствуют показаниям питающей сети. • Следует использовать только надлежащие и неповрежденные разъемы и удлинители. • Отсасывающий шланг никогда не должен непосредственно контактировать с местом отсасывания, необходимо всегда использовать стерильный отсасывающий катетер, насадку или разрешенный в медицинской практике набор инструментов для отсасывания. • Для отсоединения модуля от сети следует сначала вынуть штепсель из розетки в стене. Только после этого надо отсоединить электропроводку от прибора. Никогда не касайтесь штепселя или проводки мокрыми руками. • Следует соблюдать приведенные в технических данных (раздел 10.0) условия окружающей среды.

3.0 Монтаж

рис. 1	• Всегда устанавливайте модуль на ровном, устойчивом основании
рис. 2	3.1 Элементы управления 1 – Выключатель вкл. / выкл. с контрольной индикацией 2 – Вакуумметр 3 – Регулятор вакуума
рис. 3	Вакуум-разъем: система прямой стыковки Помпа соединяется напрямую с емкостью, где вакуум образуется сразу после подвешивания DDS-емкости

3.0 Монтаж

рис. 4	3.2 Панель разъемов в основании модуля Подсоединение сетевого кабеля символ Электропроводка должна использоваться только с Г-образной штепсельной вилкой! • Проверьте, соответствует ли указанные на приборе сетевое напряжение и частота с показаниями сети электроснабжения
рис. 5	Подсоединение ножного переключателя (опция) Гайку с прямыми рифлениями надеть на шланг. Шланг надеть на ниппель. Затянуть гайку.
рис. 6	Вакуум-разъем в основании модуля • Для подсоединения соединительную гильзу с усилием вдавить в гнездо до щелчка (служит для соединения с емкостью, установленной на системной тележке).
рис. 7	• Для снятия нажать на боковую металлическую защелку и вынуть шланг из гнезда.

4.0 Обслуживание

рис. 8	4.1 Установка /снятие DDS-антибактериального фильтра с функцией защиты от переполнения символ Все манипуляции с прибором, вступившим в контакт с биологическими жидкостями (секретом), производить в защитных перчатках!
рис. 9	4.2 Использование DDS-защиты от брызг
рис. 10	4.3 Установка / снятие крышки DDS-емкости - Горизонтально установите крышку на стоящую на прочной основе DDS-емкость для сбора секрета (крышка не должна прокручиваться!) - Обеими руками слегка надвиньте ее на емкость до упора.
рис. 11	Для открывания DDS-емкости для сбора секрета Вы можете, как показано на рис., придерживая ее за ребра жесткости приспособления для подвешивания, одним движением поднять крышку DDS-емкости вверх через отверстие для установки фильтра.

Обслуживание

рис. 12	4.4 Установка ручки в крышку DDS-емкости • Ручку DDS-емкости с открытыми защелками вставить в пазы крышки.
рис. 13	4.5 Крепление / снятие крышки DDS-емкости • Для крепления крышки с ручкой завести защелки последней под кромку емкости, затем надавить в направлении к центру крышки до момента защелкивания. • Для снятия крышки с ручкой в сборе, отжать защелки наружу и вывести их из под кромки емкости.
рис. 14	4.6 Навешивание DDS-емкости для секрета • Для снятия емкости для секрета ее следует вынимать вертикально вверх и, соответственно, для навешивания – опустить вертикально в приспособление (держатель) для емкости.
рис. 15	4.7 Установка адаптера для DDS-шланга • Необходимый адаптер для DDS-шланга диаметром 6 или 10 мм плотно вставить, слегка поворачивая, в отверстие «Patient» в крышке DDS-емкости. • При вынимании адаптер следует тоже слегка поворачивать.

4.0 Обслуживание

3 DS

рис. 8а	4.1а Установка / снятие DDS-антибактериального фильтра с функцией защиты от переполнения символ Все манипуляции с прибором, вступившим в контакт с биологическими жидкостями (секретом), производить в защитных перчатках!
рис. 9а	4.2а Использование DDS-защиты от брызг
рис. 10а	4.3а Установка / снятие крышки DDS-емкости - Горизонтально установите крышку на стоящую на прочной основе DDS-емкость для сбора секрета (крышка не должна прокручиваться!) - Обеими руками слегка надвиньте ее на емкость до упора.
рис. 11а	Для открывания DDS-емкости для сбора секрета Вы можете, как показано на рис., прижать ее к ребрам жесткости приспособления для подвешивания и затем через отверстие для установки фильтра одним движением поднять крышку DDS-емкости вверх.

Обслуживание

рис. 12а	4.4а Установка ручки в крышку DDS-емкости • Ручку DDS-емкости с открытыми защелками вставить в пазы крышки.
рис. 13а	4.5а Крепление / снятие крышки DDS-емкости • Для крепления крышки с ручкой завести защелки последней под кромку емкости, затем надавить в направлении к центру крышки до момента защелкивания. • Для снятия крышки с ручкой в сборе, отжать защелки наружу и вывести их из под кромки емкости
рис. 14а	4.6а Навешивание DDS-емкости для секрета • Для снятия емкости для секрета ее следует вынимать вертикально вверх и, соответственно, для навешивания – опустить вертикально в приспособление (держатель) для емкости.
рис. 15а	4.7 а Установка адаптера для DDS-шланга • Необходимый адаптер для DDS-шланга диаметром 6 или 10 мм плотно вставить, слегка поворачивая, в отверстие «Patient» в крышке DDS-емкости. • При вынимании адаптер следует тоже слегка поворачивать.

4.0 Обслуживание

рис. 16 3 DS	4.8 Подсоединение шланга
рис. 17	4.9 Выключатель (вкл./выкл.) • Чтобы включить модуль нажмите символ «1» • Чтобы выключить модуль, нажмите символ «0». • В позиции «0» прибор готов к управлению ножным выключателем (см. раздел «Опции»)
рис. 18	4.10 Регулировка вакуума • Перегните отсасывающий шланг, и с помощью регулятора вакуума, ориентируясь на стрелку, установите необходимый уровень вакуума. символ Не применять силу в крайних положениях регулятора! • Если необходимый уровень вакуума не достигается, проверьте систему на герметичность.

4.0 Обслуживание

	4.11 Аспирация • Для выполнения процедуры отсасывания используйте соответствующие отсасывающие катетеры, насадки или наборы отсасывающих инструментов. символ Перед началом процедуры отсасывания следует проверить емкости на наличие трещин. Нельзя пользоваться поврежденными емкостями. символ Позаботьтесь о том, чтобы перед началом работы с новым пациентом отсасывающий шланг, набор отсасывающих инструментов, а также весь набор емкости для сбора секрета были продезинфицированы. символ В процессе отсасывания следите за уровнем жидкости в емкости для секрета. • Гидрофобный DDS-антибактериальный фильтр с функцией защиты от переполнения надежно предохраняет от проникновения жидкости в помпу. Тем не менее, Вам следует менять емкость, если уровень заполнения составляет 2/3.
	4.12 Проверка DDS-антибактериального фильтра с функцией защиты от переполнения • DDS-антибактериальный фильтр с функцией защиты от переполнения предназначен для однократного использования. символ Перед каждым применением проверяйте, чтобы DDS-антибактериальный фильтр с функцией защиты от переполнения был сухим и чистым. Влажные или загрязненные фильтры необходимо заменить на новые. Состояние фильтра не является оптимальным для работы, если вакуумметр при положении регулятора вакуума «макс.» показывает значение больше -0,3 бар. В этом случае замените фильтр. символ Не менее одного раза в день меняйте DDS-антибактериальный фильтр. Пользуйтесь оригинальными антибактериальными фильтрами фирмы ATMOS! символ Никогда не пользуйтесь прибором без антибактериального фильтра с функцией защиты от переполнения!

5.0 Опции

рис. 19	5.1 Ножной выключатель • Ножной выключатель – пневматический и поэтому с ним можно работать при использовании горючих анестезирующих средств (класс AP). • Подсоедините ножной выключатель, как показано в разделе 3.2. • Переведите модуль с помощью главного выключателя в позицию Aus (выкл.) «0» (режим ножного управления). • После нажатия на педаль прибор включается, повторное нажатие выключает прибор.
рис. 20	5.2 Системная тележка • Для работ в операционной предлагается системная тележка, которая позволяет работать с двумя емкостями, переключая их при помощи рычага, или, в случае необходимости, - с одноразовыми системами. • Во время работы всегда устанавливайте системную тележку на ровном и достаточно устойчивом основании.

5.0 Опции

рис. 21 рис. 22	5.2.1 Крепление прибора символ Надежное функционирование в качестве мобильного aspirатора обеспечивает только системная тележка ATMOS! • Aspirатор устанавливается на системную тележку таким образом, чтобы его ножки вошли в отверстия пластины. Его можно закрепить на тележке снизу с помощью болта с накатанной головкой. символ В целях обеспечения надежной работы и для безопасного перемещения крепление прибора на системной тележке является обязательным условием! • В случае необходимости застопорите ролики.
рис. 23	5.2.2 Перемещение с помощью системной тележки • Всегда перемещайте прибор таким образом, чтобы вилка основания была обращена в сторону направления движения. • Передвигайте системную тележку, взявшись одной или обеими руками в зоне рукоятки. • Следите за тем, чтобы было обеспечено надежное крепление шлангов и кабелей. символ Никогда не оставляйте системную тележку на наклонной поверхности!

5.0 Опции

рис. 24 рис. 25 рис. 26	5.3 DDS-система переключения емкостей ! Максимальная нагрузка на систему: 15 кг! В случае более высокой нагрузки может произойти повреждение аспиратора • На системной тележке может размещаться система из двух емкостей с переключающим рычагом и системой прямой стыковки (DDS). • Монтаж производится в соответствии с прилагаемой инструкцией по монтажу. • Подсоедините вакуумный шланг с соединительной гильзой к разъему в основании аспиратора, как показано в разделе 3.2. • Для подключения к вакуумному разъему в основании модуля требуется адаптер со стандартной рельсовой направляющей. Он перекрывает верхний вакуумный разъем и дает Вам возможность подвесить различные аксессуары на рельсовой направляющей. • Адаптер со стандартной рельсовой направляющей следует монтировать на верхнем вакуумном разъеме аспиратора, как рекомендуется в прилагаемой инструкции по монтажу. • Навешивание емкостей на DDS-систему с переключателем производится сверху, как и на самом модуле аспиратора (верхний вакуумный разъем).
рис. 27	• Переключающий рычаг служит для того, чтобы подключить к вакууму ту емкость, на которую указывает рычаг. • При снятии или установке емкости соответственно переводите переключающий рычаг на другую емкость

5.0 Опции

рис. 28	5.4 Поднос в основании системной тележки Поднос (опция) как место для размещения инструментов можно устанавливать в основании тележки.
рис. 29	5.5 Заземление На тележке (в монтажном пазу) в качестве опции можно смонтировать разъем для заземления. Монтаж производится в соответствии с прилагаемой инструкцией по монтажу.
рис. 30	5.6 Использование aspirатора с одноразовыми системами - Аспиратор можно использовать в качестве <u>настольного прибора</u> также и с одноразовыми системами (опция), которые навешиваются на стандартную рельсовую направляющую. - Для этого Вам потребуется DDS-адаптер для стандартной рельсовой направляющей с разъемом для вакуума. Монтаж осуществляется в соответствии с прилагаемой инструкцией по монтажу.
рис. 31	- Аспиратор можно также использовать с <u>системной тележкой</u> и одноразовыми системами емкостей, которые навешиваются на стандартную рельсовую направляющую. - Для этого Вам потребуется набор рельсовых направляющих для монтажа на системной тележке в соответствии с прилагаемой инструкцией и адаптер со стандартной рельсовой направляющей. Он перекрывает верхний вакуумный разъем и дает Вам возможность навешивать дополнительные аксессуары на имеющейся стандартной рельсовой направляющей.

6.0 Указания по очистке и уходу

6.1 Основные положения по очистке и дезинфекции

Перед очисткой

Медицинские приборы, такие как ATMOS C 451, всегда должны быть надежны и безопасны в работе.

Поэтому мы рекомендуем:

перед каждым применением:

рисунок

рисунок

если

→

необходимо

рисунок

символ Представленные меры по очистке и дезинфекции или стерилизации не заменяют собой действующих предписаний по эксплуатации

символ Должны неукоснительно соблюдаться данные по концентрации и указания того или иного производителя!

Не применяйте

- дезинфицирующие средства с органическими или неорганическими кислотами или основаниями, поскольку они могут стать причиной коррозии.
- дезинфицирующие средства с хлорамидом, производными фенола или анионными поверхностно-активными веществами, поскольку они могут вызвать появление трещин на пластиковых деталях.

Очистка и стерилизация шлангов и емкости для секрета

символ Перед каждым следующим пациентом удостоверьтесь в том, что перечисленные ниже детали, приготовленные для работы, прошли дезинфекцию:

- отсасывающий шланг, включая насадку или отсасывающий инструмент,
- DDS-емкость для секрета, включая крышку DDS-емкости для секрета, адаптер DDS-шланга, защиту от брызг и ручку DDS-емкости.

- Отсоедините все шланги, выньте DDS-шланговый адаптер из крышки DDS-емкости, откройте крышку, опорожните емкость и надлежащим образом утилизируйте отсосанные выделения.

- Выньте DDS-антибактериальный фильтр из емкости

- Основательно промойте все детали (за исключением антибактериального фильтра) в проточной воде. Разумеется, Вы можете использовать средства для мытья посуды, которые не содержат следующих компонентов: органические растворители, жиры, спирт или амин, ацетат, сложный эфир, кислоты и спиртовые водные растворы.

Очистку можно также производить в моечной машине.

Все приведенные выше детали стерилизуйте в автоклаве (до 136°C, 3 бар, макс. 20 мин.)

После стерилизации снова смонтируйте все детали (раздел 4.0 «Обслуживание»)

6.0 Указания по очистке и уходу

	6.3 Очистка и дезинфекция поверхности прибора символ Прежде, чем приступить к работе по очистке и дезинфекции поверхности прибора, обязательно выньте из сети штепсельную вилку. Протрите поверхность прибора смоченной в чистящем или дезинфицирующем растворе салфеткой. Жидкость ни в коем случае не должна проникнуть в сам прибор. Для этих работ годятся все приведенные ниже чистящие и дезинфицирующие средства. символ Если жидкость все же попала в прибор, им снова можно будет пользоваться только после проверки уполномоченной сервисной службой.
--	--

6.4 Рекомендуемые средства для дезинфекции инструментов

Дезинфицирующее средство	Состав	(в 100 г)	Производитель
GIGASEPT FF (готовый концентрат)	Диальдегид янтарной кислоты Диметокситетрагидрофуран Компоненты антикоррозионного средства анионные поверхностно-активные вещества и ароматические вещества	11,0 г 3,0 г	Schuelke & Mayr, Нордсигтедт
Mucoziti –T (готовый концентрат)	До(3-аминопропил)лауриламид Хлорид алкилметилбензиламмония Кокоспропилсдламин –1,5- гванидиниумацетат	8% 19,0% 7,0%	Merz & Co., Франкфурт/Майн

6.5 Рекомендуемые дезинфицирующие средства для поверхности

Для очистки поверхности были протестированы следующие дезинфицирующие средства, которые могут использоваться в качестве примера.

Дезинфицирующее средство	Состав	(в 100 г)	Производитель
TERRALIN (готовый концентрат)	Хлорид бензалкония Феноксипропанол	20,0 г 35,0 г	Schuelke & Mayr, Нордсигтедт
QUATONEX (готовый концентрат)	Хлорид дидецилдиметиламмония Хлорид бензалкония Би-гванидиниумацетат полимерный бигванид активные вещества	14,0 г 10,0 г 07,5 г 00,5 г	Braun, Мельсунген
Incidin Plus (готовый концентрат)	Глюкопротамин анионные поверхностно-активные вещества, растворитель, комплексон	26,0 г	Ecolab, Дюссельдорф
Forsept-A (дезинфицирующие спрей или салфетки)	этанол глицерин QAV	38,90 г 00,10 г 00,05 г	Merz & Co., Франкфурт/Майн

! Если для одной и той же детали будут использоваться дезинфицирующие средства, содержащие альдегид и амин, это может привести к изменению цвета.

7.0 Техобслуживание

	Перед каждым применением проведите визуальный контроль прибора, включая шланги, емкость для секрета и электропроводку к прибору. В целях гигиены не менее одного раза в день меняйте DDS-антибактериальный фильтр с функцией защиты от переполнения! В остальном, никаких регулярных работ по техобслуживанию не требуется. 7.1 Замена предохранителей • Отсоединить кабель сетевого питания. • С помощью маленькой отвертки утопить внутрь пружинные контакты по обеим сторонам плавкой вставки и вынуть плавкую вставку. • Заменить предохранитель, держатель плавкой вставки снова поставить на прежнее место, чтобы оба пружинных контакта защелкнулись. • Вновь подсоединить кабель сетевого питания.
--	---

8.0 Устранение нарушений режима работы

ATMOS C 451 прошел на заводе обстоятельную проверку качества. Если, тем не менее, возникнет неисправность. Вы, возможно, сможете устранить ее сами, если воспользуетесь следующими указаниями.

Симптом нарушения	Возможная причина	Способ устранения
• Модуль не включается	плохо вставлена штепсельная вилка нет напряжения в сети неисправен предохранитель	проверить подсоединение к розетке проверить главный предохранитель в здании заменить предохранитель
• Очень низкая или полное отсутствие производительности	отсутствие герметичности в шлангопроводе или в крышке емкости для секрета забился фильтр (вакуумметр показывает вакуум) секрет или кровь попали в помпу из-за отсутствия фильтра или его загрязнения, произошло склеивание пластин вентиля помпы	крышку и места подсоединения шлангов проверить на плотность посадки, проверить уплотнители на крышке емкости заменить фильтр, проверить уровень жидкости в емкости для секрета; в случае необходимости опорожнить емкость в этом случае модуль необходимо отдать в ремонт

9.0 Запчасти и аксессуары

	<u>Наименование</u>	<u>REF</u>
рис.32	Ручка DDS-емкости, полисульфон	340.0055.0
	DDS-антибактериальный фильтр с функцией защиты от переполнения, гидрофобный, одноразовый, 10 шт.	340.0054.0
	Набор DDS-шланговых адаптеров 6 + 10 мм	340.0057.0
	Крышка DDS-емкости с уплотнителями	340.0053.0
	DDS-защита от брызг	340.0056.0
	DDS-емкость для секрета, полисульфон, 1,5 л	340.0050.0
	DDS-емкость для секрета, полисульфон, 3,0 л	340.0051.0
	DDS-емкость для секрета, полисульфон, 5,0 л	340.0052.0
	Отсасывающий шланг, силикон, Ø 10 мм, 2м	000.0243.0
	Отсасывающий шланг, силикон, Ø 6 мм, 2 м	000.0361.0
3 DS	Отсасывающий шланг, силикон, Ø 6 мм, 1,30 м	000.0013.0
	Отсасывающий шланг для одноразового использования, Ø 6 мм, 1,30 м	006.0057.0
	Отсасывающий шланг для одноразового использования, Ø 6 мм, длина 2,10 м	006.0059.0
	Адаптер-переходник, натуральный силикон	000.0739.0
	Предохранитель 230 В Т 0,63 А/Н	008.0634.0
	Предохранитель 115 В Т 1,25 А/Н	008.0720.0
	Сетевой кабель, штекеры угловые, 5 м	008.0818.0
	Вставная ножка для корпуса	505.0337.0
	Крепежный болт для системной тележки (грибковая ручка)	000.0726.0
	Зажим для крепежного болта	000.0727.0
Рис. 32 а	Руководство по эксплуатации	340.0000.i

10.0 Технические данные

Производительность помпы	45 л/мин. +3/-5 л/мин.
Макс. вакуум над уровнем моря	-91 кПа (-910 мбар или 682,5 мм ртут. ст.)* @ NN
Индикатор вакуума	-1...0 бар ± 16 мбар (класс 1,6) Ø 63 мм
Регулирование дополнительного воздуха	механический регулирующий вентиль
Емкость для секрета	полисульфоновая емкость 1,5 л; 3 л; 5 л, или система Receptal® 1,5 л, 2 л, 3 л, на системной тележке – 2 емкости одновременно
Разъемы для плантов	Ø 6 мм или Ø 10 мм
Номинальное напряжение	230 В ~ ±10%, 50/60 Гц Варианты: 100 В ~ ±10%, 50/60 Гц 115 В ~ ±10%, 50/60 Гц 127 В ~ ±10%, 50/60 Гц
Номинальный ток	около 0,6 А при 230 В~ около 1,2 А при 100 – 127 В~
Номинальная мощность	макс. 138 Вт
Время работы	> 12 ч. непрерывной эксплуатации; в течение 24 час.
Предохранитель	T 800 мА/Н для 230 В~ T 1,6 А/Н для 100 – 127 В~
Сопротивление защитного провода	–
Ток утечки на землю	–
Ток утечки на корпус	N.C. < 0,1 мА
Ток утечки на пациента	–
Теплоотдача	макс. 138 Дж/с
Уровень шума	≤ 48 дБ (А) @ 1 м (ИСО 7779) при макс. вакууме
Условия окружающей среды	-30...+50°C 20...80% влажность воздуха без конденсации
Транспортировка/Хранение	при давлении воздуха 700...1060 гПа
Эксплуатация	+10...+35°C 20...80% влажности воздуха без конденсации при давлении воздуха 700...1060 гПа
Габариты (ВхШхГ)	В 330 х Ш 240 х Г 360 мм (с емкостью для секрета) В 1010 х Ш 360 х Г 440 мм (с системной тележкой)
Вес	около 6,7 кг (с емкостью для секрета)
Повторный контроль техники безопасности (STK)	Нет
Класс защиты (EN 60601-1)	II
Степень защиты	Тип BF
Категория защиты	IPX 1
Классификация в соответствии с приложением к директиве IX EG 93/42/EWG	Pa (по директиве ЕС 93/42 EWG)
Знак технического контроля CE	CE 0124
Используемые стандарты	EN 60601-1: 1990 + A1: 1993 + A2: 1995 EN 60601-1-2: 10/2000 EN ISO 10079 – 1: 03/2000
Код UMDNS	10-217
Номер заказа	XXX.0000.0 230 В XXX.0000.1 100 В XXX.0000.2 115 В XXX.0000.3 127 В

* 1 бар = 750,06 мм ртут.ст. = 1000 гПа / в зависимости от атмосферного давления в течение дня
Технические данные по состоянию на 02.07.2007 г.

11. Контрольные испытания / восстановление / утилизация

11.1 Контрольное испытание аспираторов фирмы ATMOS

Аспираторы фирмы ATMOS при условии эксплуатации в соответствии с руководством по эксплуатации не требуют технического обслуживания. Однако необходимо проводить регулярные контрольные испытания безопасности в рамках BGV A3/GUV 2.10 (MPBetreibV, параграф 2 раздел (8)). Для мобильных приборов в условиях эксплуатации, аналогичных условиям конторского помещения, контроль техники безопасности должен проводиться не позднее одного раза в год».

Условием является регулярная основательная очистка и дезинфекция шлангов и рабочих деталей, т.е. эксплуатация прибора согласно руководству по обслуживанию.

11.2 Восстановление

При чередовании пациентов прибор в целях защиты пользователя должен быть восстановлен. Восстановление может быть осуществлено только производителем прибора или уполномоченными фирмой специализированными службами.

Фирма ATMOS Medizin Technik GmbH предлагает своим партнерам и клиентам быстрое, без всяких проблем восстановление и испытание/контроль техники безопасности аспираторов ATMOS.

11.3 Утилизация

Аспиратор ATMOS C 451 не содержит никаких опасных материалов.

Материал корпуса полностью пригоден для вторичной переработки.

Прибор и аксессуары перед утилизацией необходимо обезвредить, так как остатки секрета, содержащие возбудители, могут нанести ущерб здоровью.

Следите за тщательной сортировкой материалов.

Соблюдайте действующие в данном регионе предписания по утилизации (например, сжигание отходов).

Утилизация в странах Европейского сообщества

Представленный выше аспиратор является высококачественным медицинским продуктом с высоким сроком службы. По окончании этого срока прибор должен быть подвергнут надлежащей утилизации. Согласно положениям ЕС (WEEE и RoHS) прибор нельзя утилизировать вместе с обычным бытовым мусором. Следуйте действующим в той или иной стране законам и правилам по утилизации бывших в употреблении приборов.

Утилизация в ФРГ

В ФРГ процесс утилизации регламентируется законом по эксплуатации электрооборудования (ElektroG). Поскольку этот прибор преимущественно используется для аспирации секрета из области дыхательных путей (после ларингоэктомии гортани) в домашних условиях, следует исходить из того, что эти приборы могут содержать инфекцию. По этой причине согласно положениям EAR (регистр использованных электроприборов) этот тип прибора исключен из ElektroG. Для обеспечения надлежащей утилизации, верните этот прибор Вашему продавцу или отправьте напрямую на фирму ATMOS Medizin-Technik для соответствующей утилизации.

Перед утилизацией или отправкой все детали емкости для сбора секрета и шлангов должны быть основательно очищены, продезинфицированы или стерилизованы. На самом приборе необходимо произвести дезинфекцию поверхности.

12.0 Указания по ЭМС (электромагнитная совместимость)

- На медицинские электроприборы распространяются особые меры безопасности в отношении ЭМС, и они должны подключаться в соответствии с приведенными ниже указаниями ЭМС.
- Переносные и мобильные высокочастотные средства связи могут повлиять на медицинские электроприборы.
- Использование иных принадлежностей, иных преобразователей и электропроводки, чем те, которые указаны, может привести к повышенному излучению или к снижению помехоустойчивости прибора или системы.

Руководство и пояснение производителя – электромагнитные излучения

ATMOS C 451 предназначен для эксплуатации в среде, указанной ниже. Покупатель или пользователь ATMOS C 451 должен убедиться, что он будет эксплуатироваться в должной среде.

Измерения помехоустойчивости	Соответствие	Электромагнитная среда – руководство
Излучения высших гармоник по IEC 61000-3-2	Класс А	ATMOS C 451 пригоден для эксплуатации в любой обстановке, включая жилую зону, и в тех местах, где есть непосредственное подключение к сети электроснабжения, которая обеспечивает энергией здания, используемые для проживания.
Излучения от колебания напряжения /фликер по IEC 61000-3-3	соответствует	

Аспиратор нельзя устанавливать в непосредственной близости с другими приборами или устанавливать на другие приборы. Если необходимо, чтобы работа производилась вблизи от других приборов или при размещении их друг на друге, следует понаблюдать за прибором, чтобы подтвердить, что режим работы соответствует предписанному при данном положении при эксплуатации.

12.2 Руководство и пояснения производителя – электромагнитная помехоустойчивость

ATMOS C 451 предназначен для эксплуатации в приведенной ниже электромагнитной среде. Покупатель или пользователь ATMOS C 451 должен убедиться в том, что он будет использоваться в такой зоне

Испытания помехоустойчивости	Контрольный уровень IEC 60601	Уровень соответствия	Электромагнитная зона – Руководство
Разряд статического электричества (ESD) по IEC 61000-4-2	± 6 кВ контактный разряд ± 8 кВ воздушный разряд		Полы должны быть деревянными, бетонными или облицованы керамической плиткой. Если полы покрыты синтетическим материалом, относительная влажность должна составлять не менее 30%.
быстрые переходные электрические возмущающие воздействия /Bursts по IEC 61000-4-4	± 2 кВ для электропроводки ± 1 кВ для входной и выходной линий		Качество питающего напряжения должно соответствовать обычному напряжению в условиях предприятий или больниц
Ударное напряжение (Surges) по IEC 61000-4-5	± 1 кВ противофазное напряжение ± 2 кВ синифазное напряжение		Качество питающего напряжения должно соответствовать обычному напряжению в условиях предприятий или больниц
Магнитное поле при частоте энергоснабжения (50/60 Гц) по IEC 61000-4-8	3 А/м		Магнитные поля при частоте сети должны соответствовать обычным показателям в условиях предприятий и больниц.

12.0 Указания по электромагнитной совместимости

Испытания на помехоустойчивость	Контрольный уровень по IEC 60601	Уровень соответствия	Электромагнитная среда – руководство
Падение напряжения, кратковременные перебои и колебания питающего напряжения по IEC 61000-4-11	$< 5\% U_T$ $(> 95\% \text{ падения } U_T \text{ для } 0,5 \text{ периода})$ $40\% U_T$ $(60\% \text{ падения } U_T \text{ для } 5 \text{ периодов})$ $70\% U_T$ $(30\% \text{ падения } U_T \text{ для } 25 \text{ периодов})$ $< 5\% U_T (> 95\% \text{ падения } U_T \text{ для } 5 \text{ с.})$		Качество питающего напряжения должно соответствовать обычному напряжению в условиях предприятий или больниц. Если пользователь ATMOS C 451 требует продолжения работы даже в случае перебоев в энергоснабжении, мы рекомендуем подключить ATMOS C 451 к бесперебойно работающему источнику тока или к батарее.
ПРИМЕЧАНИЕ U_T - это переменное напряжение перед использованием контрольного уровня			

12.3 Руководство и пояснения производителя – электромагнитная помехоустойчивость

ATMOS C 451 предназначен для эксплуатации в приведенной ниже электромагнитной среде. Покупатель или пользователь должен убедиться, что установка будет использоваться в такой среде.

Испытания на помехоустойчивость	Контрольный уровень по IEC 60601	Уровень соответствия	Электромагнитная среда – руководство
Проводимое возмущающее воздействие по IEC 61000-4-6	3 В эфф. от 150 кГц до 80 МГц	[V] V	Переносная и мобильная радиоаппаратура не должна находиться по отношению к ATMOS C 451, включая электропроводку, на расстоянии менее рекомендуемого безопасного расстояния, которое рассчитывается по уравнению в соответствии с частотой радиопередатчика. Рекомендуемое безопасное расстояние: $d = [3,5 / V] \sqrt{P}$ $d = [3,5 / E] \sqrt{P}$ $d = [7,0 / E] \sqrt{P}$ Буквой P обозначается номинальная мощность радиопередатчика в Ватт (W) согласно данным производителя, а буквой d – рекомендуемое безопасное расстояние в метрах (m). Напряженность поля стационарных радиопередатчиков при всех частотах должна быть, согласно исследованию, проведенному на месте (a), меньше, чем уровень соответствия (b). В зоне приборов, на которых имеется следующий знак, возможны нарушения. место для рис.
Излучаемое высокочастотное возмущающее воздействие по IEC 61000-4-3	3 В/м от 80 МГц до 2,5 ГГц	[E] V/m	

12.0 Указания по электромагнитной совместимости

ПРИМЕЧАНИЕ 1	При 80 МГц и 800 МГц имеет место более высокий диапазон частот.
ПРИМЕЧАНИЕ 2	Эти основные положения применимы не во всех случаях. На распространение электромагнитных величин влияет абсорбирующая и отражающая способность зданий, предметов и людей.
а Напряженность поля стационарных радиопередатчиков, например, базы радиотелефонов и мобильных сельских радиопередатчиков, любительских радиостанций, радио и телесредств, работающих на волнах АМ и FM нельзя теоретически точно рассчитать заранее. Чтобы определить электромагнитную зону стационарных передатчиков, следует изучить место размещения прибора. Если измеренная напряженность поля в месте, где будет использоваться ATMOS C 451, превышает верхний уровень соответствия, надо понаблюдать за ATMOS C 451, чтобы подтвердить, что режим работы соответствует предписанному. Если будут наблюдаться необычные показатели мощности, возможно, будут нужны дополнительные меры, как, например, изменение положения ATMOS C 451 или места его размещения.	
б	При превышении диапазона частоты от 150 кГц до 80 МГц напряженность поля должна быть менее 3 В/м.

Рекомендуемые безопасные расстояния между переносными и мобильными высокочастотными телекоммуникационными приборами и ATMOS C 451 и ATMOS 361

ATMOS C 451 предназначен для эксплуатации в электромагнитном поле, в котором величина высокочастотных помех контролируется. Покупатель или пользователь ATMOS C 451 может помочь избежать электромагнитных помех тем, что будет соблюдать минимальное расстояние между переносными и мобильными высокочастотными телекоммуникационными приборами (передатчиками) и ATMOS C 451, в зависимости от выходной мощности коммуникационного прибора, как приведено ниже			
	Безопасное расстояние в зависимости от частоты передатчика (м)		
Номинальная мощность передатчика Ватт (W)	от 150 кГц до 80 МГц $d = [3,5 / \sqrt{P}] \sqrt{P}$	от 80 МГц до 800 МГц $d = [3,5 / \sqrt{P}] \sqrt{P}$	от 800 МГц до 2,5 ГГц $d = [7,0 / \sqrt{P}] \sqrt{P}$
0,01			
0,1			
1,0			
10			
100			
Для передатчиков, чья максимальная номинальная мощность в верхней таблице не указана, рекомендуемое безопасное расстояние d в метрах (м) может быть рассчитано по уравнению, которое относится к соответствующей колонке, при этом P является максимальной номинальной мощностью передатчика в ваттах (W) согласно данным производителя передатчика.			
ПРИМЕЧАНИЕ 1	При 80 МГц и 800 МГц имеет место более высокий диапазон частот.		
ПРИМЕЧАНИЕ 2	Данное руководство не распространяется на все случаи. На область распространения электромагнитных величин влияют поглощающая и отражающая способность зданий, предметов и людей.		

Типовые условия торговых сделок

Общее

Наши общие условия торговых операций (AGB) обладают правом исключительности. Противодействующие или отличающиеся от наших AGB условия нашего покупателя мы не признаем, это возможно только в том случае, если мы специально письменно признали сохранение в силе их условий. Наши AGB имеют силу даже в том случае, если мы, зная о противодействующих или отличающихся от наших AGB условиях покупателя, безоговорочно выполняем поставку нашим покупателям. Наши AGB действительны также для будущих торговых сделок с клиентами.

2. Коммерческое предложение - Подтверждение заказа

Наши коммерческие предложения являются свободной, без обязательств офертой, если из нашего подтверждения заказа не следует ничего иного. Каждый заказ считается принятым нами только после письменного подтверждения.

Заказ

Каждый заказ предполагает точное указание всех подробностей нашей продукции. Мы не несем ответственности за ошибки и дефекты, которые возникли вследствие неточных или неполных данных при составлении заказа.

4. Цены

Если из подтверждения заказа не следует ничего иного, наши цены указываются ab Werk, без стоимости упаковки и без паллета с оборота. Цена упаковки проставляется в счете отдельно в статье себестоимости. Налог с оборота отдельно указывается в счете в установленном законом размере на день выписки счета. Мы оставляем за собой право соответствующим образом менять наши цены если по окончании срока действия контракта произошло повышение и снижение, в первую очередь вследствие балансирования тарифов, изменения цен на материалы или колебаний курса валют. По требованию покупателя мы представим доказательства этого.

5. Условия оплаты – взаимный зачет встречных требований

Наши счета, если из подтверждения заказа не следует ничего другого, подлежат оплате в течение 14 дней с даты выставления счета с 2% скидкой (за исключением услуг по ремонту и монтажу) или в течение 30 дней с даты выставления счета нетто-касса. Мы вправе начислять проценты по истечении срока платежа в размере 2 процентных пунктов сверх соответствующей базисной процентной ставки Немецкого федерального банка. Если у покупателя происходит задержка платежа, мы вправе потребовать пеню за просрочку исполнения обязательства в размере 5 процентных пунктов свыше соответствующей базисной процентной ставки Немецкого федерального банка. Если мы имеем возможность представить доказательства еще большего ущерба, нанесенного просрочкой платежа, мы вправе заявить претензию. Право на взаимный зачет встречных требований полагается нашему покупателю только в том случае, если его встречные притязания имеют законную силу, неоспоримы или признаны нами. В случае спорных встречных притязаний покупателю не полагается право одной стороны отказаться от выполнения своего обязательства по договору до выполнения его другой стороной.

6. Сроки поставки

Соблюдение наших обязательств по поставке предполагает своевременное и надлежащее выполнение обязательств со стороны покупателя. Сохраняется право на возражение стороны в отношении невыполненного контракта.

Если наш покупатель просрочил исполнение обязательств, или он нарушает прочие обязательства по принятию непосредственного участия в работе, мы вправе, без предоставления отсрочки, отступить от контракта или потребовать возместить причиненные нам вследствие этого убытки, включая возможные дополнительные расходы. Мы оставляем за собой право на последующее предъявление претензий. Одновременно в подобном случае на покупателя распространяется опасность случайного упадка или случайного ухудшения покупательной способности в тот период, когда он имеет задержку в исполнении обязательств или просрочку по долгам. События непреодолимой силы или нарушения производственного процесса (как, например, недостаточное снабжение материалами, забастовки и др.) дают нам право требовать увеличения сроков поставки или полностью или частично прекратить действие договора на поставку. Это не предполагает притязаний нашего покупателя на возмещение ущерба. Срок поставки считается нами соблюденным, если до его истечения предмет поставки покинул пределы нашей фабрики или наш покупатель извещен о готовности товара к отгрузке. Данные о сроке поставки, регламентированные нашим покупателем, считаются нами недействительными, если это только не является составной частью подтверждения нами получения заказа.

По законодательству, мы несем ответственность, если вследствие допущенной нами задержки поставки покупатель предъявил претензию, что у него пропал интерес к дальнейшему исполнению обязательств по контракту. Мы несем также ответственность, согласно законодательству, в том случае, если допущенная нами задержка поставки произошла из-за преднамеренного или грубого нарушения договора. Вина нашего

представителя или исполнителя должна быть отнесена к нам. Если допущенная нами задержка поставки основана не на преднамеренном нарушении договора, наша ответственность за возмещение ущерба ограничивается предсказуемым, обычным образом возникшим ущербом. По законодательству мы несем ответственность, если допущенная нами задержка поставки основана на нарушении нами важного обязательства по договору. Однако и в этом случае ответственность за возмещение ущерба ограничивается предсказуемым, возникшим обычным образом ущербом. Если задержка поставки основывается только на нарушении не существенного обязательства по договору, наш покупатель вправе за каждую полную неделю задержки требовать паушального возмещения убытка за задержку в размере 3 процентных пунктов, и не более 15 процентных пунктов от стоимости поставки.

7. Поставка - Инструктаж

При поставке приборов, предназначенных для специализированной торговли медицинской техникой, и которым у конечного покупателя требуется монтаж и/или инструктаж (например, ЛОР-установки или отсасывающие приборы), выполняемый сотрудниками торговой организации, мы оставляем за собой право направлять заказ соответствующему продавцу. Если продавец не проводит монтаж/инструктаж, тогда это будет выполнено нами. В этом случае мы оставляем за собой право дополнительно включать в счет покупателя образующиеся в результате этого затраты. Наши продавцы пользуются системой регистрации, чтобы в случае необходимости иметь возможность проследить путь нашей продукции до пользователя. Продавцы обязуются незамедлительно сообщать нашему уполномоченному по технике безопасности о происшествиях и рисках, связанных с нашей продукцией.

8. Переход риска - Упаковка

Если из нашего подтверждения о поступлении заказа не следует ничего иного, поставка устанавливается контрактом ab Werk. Риск повреждения или потерь товара в связи с этим переходит на покупателя, как только товар покидает нашу фабрику или наш покупатель просрочил время получения груза. Это распространяется и на те случаи, при которых мы подтверждаем поставку франко – место назначения. Транспортная и прочие виды упаковки, выполненные в соответствии с правилами по упаковке груза, обратно не принимаются. Наш покупатель обязан позаботиться об утилизации упаковки за свой счет. Наши поставки страхуются нами за счет покупателя, если особо не согласовано ничего иного. При самовывозе нашими покупателями страхования не производится. Рекламации на повреждения во время транспортировки принимаются к рассмотрению только в том случае, если покупатель перед приемкой поставленного груза получит подтверждение от перевозчика о повреждениях, недоставе и потерях.

9. Ответственность за качество товара

Покупатель обязан незамедлительно проверить нашу продукцию после доставки и сразу же известить нас о возможных дефектах и повреждениях при поставке. Если покупатель выполнит обязательства по проверке товара и рекламации и если соблюдены наши условия по оплате, то согласно законодательству мы несем ответственность за дефекты. Мы несем ответственность за дефекты со дня перехода риска или со дня передачи по назначению всегда два года (срок давности), за исключением подержанных приборов (срок давности 1 год). Предпосылкой нашей ответственности за качество товара является то, что наш покупатель может привести доказательство первоприобретателя (посредством счета или накладной), и на нашем продукте еще имеется неизменный серийный номер. К нашей ответственности за качество товара относится дополнительно следующее:

а При последующем исполнении наша работа по нашему выбору заключается в бесплатном ремонте либо у покупателя или на фабрике, либо в замене продукта. Последующее исполнение мы можем осуществить через уполномоченное нами предприятие;

б В случае возврата покупатель должен отправить продукт нам или по адресу, который мы ему сообщим, в оригинальной упаковке или в другой упаковке, обеспечивающей равноценную защиту;

в Мы не несем ответственность за качество товара, если на нашем продукте были произведены, безразлично в какой форме, изменения, разве только изменения были произведены нами или уполномоченным нами предприятием, или мы предварительно в письменной форме дали согласие на проведение изменений. Точно так же не принимаются претензии в отношении ответственности за качество товара, если на нашем продукте были произведены изменения третьим лицом или были заменены детали. Это положение имеет силу независимо от того, явились ли эти меры причиной дефекта без вашего или при вашем участии.

г Мы не несем ответственности за дефекты, которые возникли вследствие:

- обусловленной эксплуатацией амортизации или обычного износа;
- неправильного подключения, а также неправильного или недостаточного технического обслуживания;
- ненадлежащей эксплуатации или ошибок в обслуживании (вопреки прилагаемой инструкции по эксплуатации);
- ненадлежащего или халатного обращения и ухода, в первую очередь из-за загрязнения, известкового налета, всасывания жидкостей, ненадлежащая очистка или дезинфекция, или стерилизация;
- применения принадлежностей и/или запчастей, на которые нами не были дано специального разрешения;
- неправильного монтажа или ввода в эксплуатацию покупателем или третьим лицом;

- халатного обращения покупателя с продуктом;
- недопустимых условий эксплуатации, особенно из-за влажности, температуры, подключения к источнику тока или электроснабжения, вибрации, недостаточной вентиляции;
- аварий, форс-мажорных обстоятельств или от других, независимых от нас причин, как, например, удар молнии, вода, огонь, нарушения общественного порядка.

За повреждения, которые произошли с нашим продуктом не сами по себе, мы не несем ответственности, за исключением преднамеренного действия или недопустимой халатности, включая преднамеренные действия и недопустимую халатность наших представителей или помощников. Если против нас не выдвинуто обвинение в

преднамеренном нарушении контракта, наша ответственность за возмещение ущерба ограничивается предсказуемым, обычным образом возникшим ущербом. То же самое распространяется и на то, если мы по нашей вине нарушили важное обязательство по контракту. Принудительные положения закона об ответственности за качество произведенной продукции и предоставленных услуг не затрагиваются.

- 10. Оговорка о сохранении продавцом права собственности на товар вплоть до его полной оплаты**
Мы сохраняем за собой право собственности на нашу продукцию вплоть до поступления всех платежей по положению о деловых отношениях, включая все причитающиеся суммы по последующим заявкам, дополнительным заказам, ремонту, поставкам принадлежностей, заказам запчастей. Если мы с покупателем договорились об оплате на основе чеково-вексельных расчетов, оговорка распространяется также на оплату покупателем посредством акцептованного нами векселя и не теряет силу в результате записи в кредит полученного нами векселя. При противоречащем контракту поведении покупателя, и особенно, при задержке платежа мы вправе забрать свой товар обратно. При возврате наших товаров назад, речь не идет об отступлении от договора, если только мы письменно однозначно не заявили об этом. При возврате товара мы имеем право на его реализацию, выручка от реализации засчитывается (включается в счет) в задолженность покупателя – за вычетом соответствующих затрат на реализацию. Покупатель обязан заботливо относиться к нашим товарам. Если необходимо проведение работ по техобслуживанию и контролю, покупатель должен своевременно проводить эти работы за свой счет. Наш покупатель имеет право на последующую реализацию приобретенного у нас товара в соответствии с надлежащим порядком оформления. Однако, уже сейчас он передает права на все причитающиеся нам суммы в размере конечной суммы счета-фактуры (включая налог с оборота), которые образовались у него вследствие дальнейшей реализации своим покупателям или третьим лицам. Даже после передачи прав покупатель имеет полномочия на взимание этой суммы. Вследствие этого наши полномочия самим взимать причитающуюся сумму остаются незатронутыми. Мы обязуемся по требованию покупателя снять ограничения с полагающихся нам гарантий в той мере, чтобы реализуемая стоимость наших гарантий превышала гарантируемую причитающуюся сумму более чем на 10 процентов. Выбор освобождаемых от ограничений гарантий входит в нашу обязанность.

- 11. Планы и чертежи**
Мы оставляем за собой право собственности и авторское право на планы и чертежи, иллюстрации, калькуляции и прочую документацию, которая прилагается к нашим коммерческим предложениям. Перед передачей третьему лицу покупателю необходимо получить наше специальное письменное согласие. Подделка нашей, защищенной законом продукции, запрещена и преследуется судебным порядком.

- 12. Место разбирательства споров и место исполнения**
Местопребывание нашей фирмы является местом разбирательства всех спорных вопросов в связи с данными Общими условиями торговых операций и по заключенным на их основе договорам с нашими покупателями. Данные полномочия исключают другие полномочия личностного или вещественного характера. Наш покупатель также не вправе подавать на нас жалобу в другой суд, если он подает ответную жалобу, относит расходы на наш счет или заявляет об отказе от выполнения своих обязательств. Однако мы вправе предъявлять иск нашим покупателям в это общее место разбирательства или в другой, компетентный в немецком или международном праве, суд. Если из подтверждения заказа не следует ничего иного, то местопребывания нашей фирмы является местом исполнения.

32